

**Zeitschrift:** Arbido-R : Revue  
**Herausgeber:** Vereinigung Schweizerischer Archivare; Verband der Bibliotheken und der Bibliothekarinnen/Bibliothekare der Schweiz; Schweizerische Vereinigung für Dokumentation  
**Band:** 6 (1991)  
**Heft:** 2

**Artikel:** 1291-1991 : messaggio del Presidente della Confederazione e Capo del Dipartimento federale dell'Interno, Sg. Flavio Cotti = message de M. Flavio Cotti, Président de la Confédération et Chef du Département fédéral de l'Intérieur = Botschaft von Herrn Fla...  
**Autor:** Cotti, Flavio  
**DOI:** <https://doi.org/10.5169/seals-771803>

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

**Download PDF:** 02.04.2025

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

**1291-1991**

## Messaggio del Presidente della Confederazione e Capo del Dipartimento federale dell'Interno, Sg. Flavio Cotti

Notorio è l'eccezionale rigoglio che la Svizzera ha conosciuto dall'inizio del Novecento nel settore del libro e dello scritto in genere. Sullo sfondo di un'ampia evoluzione sociale, essa ha così visto quadruplicare il numero di libri per abitante nelle biblioteche e da una trentina d'anni a questa parte assiste ad un vero e proprio «boom» documentario. Oltre ad alimentare la ricerca, questo prezioso patrimonio rappresenta la memoria di una nazione, e in quanto tale, un importante ponte fra il passato e l'avvenire di un popolo. Nell'attuale contesto europeo, forse ancora più che in passato, esso contribuisce al consolidamento dell'identità culturale – che sembra oggi attraversare una fase difficile – di un paese teso all'armonia e all'apertura.

Ma una tale ricchezza non è priva di rischi: quanto Sartre scriveva riguardo al libro che «non è altro che un piccolo ammasso di fogli secchi o allora una grande forma in movimento: la lettura» vale anche per il settore bibliotecario e archivistico. Nessuna biblioteca o centro di documentazione vorrebbe in effetti ridursi ad un mausoleo della cultura scritta. Tutte le istituzioni preposte alla custodia del patrimonio documentario, tentano, al contrario, d'affrontare un'unica ed identica sfida: raccogliere e conservare un crescente numero di documenti, offrendo all'utente, in quest'universo in espansione, sempre maggiori e migliori strumenti d'orientamento e d'accesso alle informazioni desiderate.

Esistono tuttavia reali difficoltà che meritano tutta la nostra attenzione: la Commissione federale per l'informazione scientifica (CIS) ha già ampiamente sottolineato la mancanza di coordinazione in Svizzera – sia per quanto concerne l'informatizzazione dei dati bibliografici, sia riguardo all'approvvigionamento nazionale in documenti –, i problemi connessi al plurilinguismo nonché ad un'insufficiente considerazione delle esigenze degli utenti. Certo, il principio della concentrazione delle raccolte per argomento, abbinata alle migliori possibilità d'accesso, è una soluzione intelligente a questi svariati ostacoli. L'attuazione di questo progetto ambizioso non dipende tuttavia unicamente dalla partecipazione della Confederazione, bensì richiede, da parte di tutti i professionisti interessati, soprattutto identità d'obiettivi e reale determinazione a trovare insieme una risposta a problemi comuni.

Per il momento, la volontà della Confederazione d'incoraggiare il mondo letterario e scientifico si traduce nella creazione di un nuovo centro culturale, gli Archivi letterari svizzeri (ALS), parallelamente ad un'approfondita ristrutturazione della Biblioteca nazionale. Un'identica ambizioni accomuna ormai queste istituzioni: conservare il patrimonio scritto, pubblicazioni e manoscritti, e permettere a tutta la collettività di trarne ampio profitto. In tal senso, la riorganizzazione della BN dovrebbe contemporaneamente fungere da prima tappa alla conservazione sistematica del patrimonio culturale. La BN intende anche automatizzare il suo sistema di gestione con soluzioni avveniristiche, congeniali sia alle sue proprie esigenze che a quelle d'altre biblioteche svizzere. Sarà inoltre offerta una serie di nuovi servizi a tutti gli utenti della BN, rientrando in questo novero non solo studiosi e studenti, ma anche istituzioni e il grande pubblico. La BN vuole infine adottare una politica culturale più attiva e svolgere un ruolo centrale nel settore dell'informazione in Svizzera e nei confronti dell'estero.

Quale compito deriva, in questo contesto, alla Confederazione? Il Consiglio federale ha già preso coscienza dell'importanza dell'intera problematica e se anche la volontà delle Camere federali andrà in tal senso, è lecito pensare che la BN potrà essere investita delle sue nuove missioni e che le differenti istituzioni del Paese potranno accordarsi su una politica nazionale coerente e duratura.

*Flavio Cotti*  
*Consigliere federale*

**1291–1991**

## Message de M. Flavio Cotti, Président de la Confédération et Chef du Département fédéral de l'Intérieur

*On sait le formidable essor qu'a connu notre pays depuis le début du siècle dans le domaine du livre et de l'écrit en général. Suivant en cela une vaste évolution sociale, la Suisse a vu quadrupler le nombre de livres par habitant dans les bibliothèques et assiste depuis une trentaine d'années à un véritable «big bang» documentaire. Outre le fait qu'il alimente la recherche, ce précieux patrimoine constitue la mémoire d'une nation, et à ce titre, un important trait d'union entre le passé et l'avenir d'un peuple. A l'heure européenne peut-être plus encore que par le passé, il aide à consolider l'identité culturelle – qu'on dit en crise – d'un pays soucieux d'harmonie et d'ouverture.*

*Mais une telle richesse ne va pas sans comporter certains dangers: ce qu'écrivait Jean-Paul Sartre à propos du livre qui «n'est rien qu'un petit tas de feuilles sèches ou alors une grande forme en mouvement: la lecture» est vrai à l'échelle des bibliothèques et des archives. Aucune bibliothèque ou centre de documentation ne souhaite en effet se transformer en mausolée dédié à la culture écrite. Partout au contraire, les institutions chargées de veiller sur le patrimoine informationnel tentent de relever le même défi: récolter et conserver toujours plus de documents, tout en offrant aux usagers toujours plus de moyens pour s'orienter dans cet univers en expansion et pour accéder à l'information dont ils ont besoin.*

*Les difficultés sont néanmoins réelles et méritent toute notre attention: la Commission fédérale pour l'information scientifique (CIS) a déjà amplement souligné le manque de coordination en Suisse – tant au niveau de l'informatisation des bases de données bibliographiques, qu'à celui de l'approvisionnement national en documents –, les problèmes provoqués par le plurilinguisme, ainsi que ceux dus à une prise en considération insuffisante des besoins des usagers. Certes, le concept de concentration des collections par thème, assorti des meilleures possibilités d'accès, fournit une solution judicieuse à ces différents obstacles. Mais la concrétisation de ce projet ambitieux ne dépend pas uniquement de l'implication de la Confédération. Elle nécessite surtout un accord de la part de tous les professionnels ainsi qu'une réelle détermination de résoudre ensemble des problèmes communs. Pour l'heure, la volonté de la Confédération d'encourager le monde littéraire et scientifique se traduit par la création d'un nouveau foyer culturel, les Archives littéraires suisses (ALS) parallèlement à une restructuration en profondeur de la Bibliothèque nationale (BN). L'ambition qui unit désormais ces deux institutions est identique: conserver le patrimoine écrit, publications et manuscrits, et en faire largement profiter l'ensemble de la communauté. Dans ce sens, la réorganisation de la BN doit également servir de première étape à la conservation systématique du patrimoine culturel. A cela s'ajoute encore pour la BN l'intention d'automatiser sa gestion en trouvant une solution d'avenir, appropriée aussi bien à ses besoins personnels qu'à ceux des autres bibliothèques suisses. En outre, une nouvelle gamme de services sera offerte à tous les usagers de la BN; par ces derniers, il faut entendre non seulement chercheurs scientifiques ou étudiants, mais aussi institutions et grand public. Enfin, la BN est résolue à adopter une politique culturelle plus active et à jouer un rôle de plaque tournante de l'information en Suisse et vis-à-vis de l'étranger.*

*Dès lors, pour la Confédération, qu'appartient-il de faire dans ce contexte? Le Conseil fédéral a d'ores et déjà pris conscience de l'importance des enjeux, et si la volonté des Chambres fédérales va également dans ce sens, il est permis de penser que la BN pourra être investie de ses nouvelles missions et que les différentes institutions du pays pourront s'accorder sur une politique nationale cohérente et durable.*

Flavio Cotti  
Conseiller fédéral

**1291–1991**

## Botschaft von Herrn Flavio Cotti, Bundespräsident und Chef des Eidgenössischen Departements des Innern

Wir wissen, das Buch, das geschriebene Wort überhaupt hat seit Beginn dieses Jahrhunderts einen bemerkenswerten Aufschwung erlebt. Die Bestände der öffentlichen Bibliotheken der Schweiz haben sich im Zug weitgreifender sozialer Entwicklungen vervierfacht – und seit rund 30 Jahren sind wir Zeugen eines eigentlichen «big bang» im Dokumentationsbereich. Unser Kulturgut, eine reiche Quelle der Forschung, ist mehr als das: Es ist Gedächtnis der Nation, Bindeglied zwischen der Vergangenheit unseres Volkes und seiner Zukunft; es trägt, in der Stunde «Europa» noch stärker als früher, zur Konsolidierung der – manche meinen: bedrohten – kulturellen Identität eines Landes bei, dem am innern Einvernehmen ebenso liegt wie an der Öffnung nach aussen.

Dieser kulturelle Reichtum konfrontiert uns mit gewissen Risiken. Was Jean-Paul Sartre vom Buch gesagt hat: es sei entweder «nichts als ein kleiner Stapel dürrer Blätter, oder dann eine grosse Form in gestaltender Bewegung: das Lesen», lässt sich auf die Bibliotheken und Archive übertragen. Keine Bibliothek, kein Dokumentationszentrum möchte blosses Mausoleum einer Schreibkultur sein. Im Gegenteil. Das Programm der Institutionen, die mit den Zeugnissen des nationalen kulturellen Lebens umzugehen haben, ist ein anderes, aber überall identisches: solche Dokumente möglichst vollzählig zu sammeln und zu bewahren, gleichzeitig aber ihren Benützern die Instrumente in die Hand zu geben, um sich in diesem expandierenden Universum zurechtzufinden und auf die benötigten Informationen zugreifen zu können.

Dennoch sind Schwierigkeiten da und erheischen unsere ganze Aufmerksamkeit: der von der Eidgenössischen Kommission für wissenschaftliche Information (EKWI) immer wieder konstatierte Mangel an Zusammenarbeit bei der Informatisierung bibliographischer Datenbanken; die besonderen Bedingungen, die sich aus der Vielsprachigkeit der Schweiz ergeben; die Schwächen, die aus ungenügend präziser Kenntnis der Benutzerbedürfnisse resultieren. Konzepte wie das der sogenannten «Schwerpunktsammlung», das Literatur thematisch an einem Ort vereinigen und bequem verfügbar machen will, sind gewiss zweckmässige Reaktionen auf solche Unzulänglichkeiten. Die Verwirklichung gerade dieses anspruchsvollen Projekts hängt allerdings nicht nur von einer Beteiligung des Bundes ab, sondern braucht das Einverständnis aller interessierten Kreise und wirkliche Entschlossenheit zur gemeinsamen Lösung gemeinsamer Probleme.

Seinem Willen, die literarische und wissenschaftliche Tätigkeit zu fördern, hat der Bund in der unmittelbaren Gegenwart durch zwei Massnahmen Gestalt gegeben: Er hat, als kulturellen Brennpunkt, das Schweizerische Literaturarchiv (SLA) gegründet und, parallel dazu, die durchgehende Neustrukturierung der Schweizerischen Landesbibliothek (SLB) eingeleitet. Beide Institutionen stellen sich dem gleichen Auftrag: das schriftliche Kulturgut der Schweiz, Druckwerke und Manuskripte, zu erhalten und die Allgemeinheit davon so umfassend wie möglich Nutzen haben zu lassen. In diesem Sinn bedeutet die Reorganisation der SLB den ersten Schritt hin zu einer systematischen Bewahrung der gesamten nationalen Kulturguts. Dann will die SLB mit einer zukunftsicheren technischen Lösung ihre Betriebsabläufe automatisieren, entsprechend den eigenen wie den Bedürfnissen anderer Schweizer Bibliotheken. Sie wird dem Benutzer – Wissenschaftlern, Studenten, Institutionen, der Öffentlichkeit insgesamt – eine Palette neuer Dienstleistungen anbieten. Und es ist schliesslich ihre erklärte Absicht, aktiv im Bereich der schweizerischen Kulturpolitik mitzuwirken und die Funktion einer Drehscheibe für den Informationsaustausch mit dem Ausland zu übernehmen.

Das sind Herausforderungen von erheblicher Tragweite, sie anzunehmen, verlangt einen bedeutenden Einsatz – der Bundesrat ist sich dessen bewusst. Sollte das Parlament den Absichten des Bundesrates folgen, so darf damit gerechnet werden, dass die Landesbibliothek diese neuen Aufgaben übernehmen und erfüllen kann. Dadurch werden die verschiedenen Institutionen des Landes zu einer kohärenten und dauerhaften Politik auf nationaler Ebene zusammenfinden.

*Flavio Cotti*  
Bundesrat